Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikt z tych ludzi, z tego niegodziwego pokolenia, przenigdy nie zobaczy tej dobrej ziemi, którą przysiągłem dać* waszym ojcom,**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt z tych ludzi, z tego niegodziwego pokolenia, na pewno nie zobaczy tej dobrej ziemi, którą przysiągłem dać waszym ojcom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żaden człowiek z tego złego pokolenia nie zobaczy tej dobrej ziemi, którą przysiągłem dać waszym ojcom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste żaden z ludu tego narodu złego, nie ogląda onej ziemi dobrej, którąm przysiągł dać ojcom waszym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie ogląda żaden z ludzi tego narodu niecnotliwego ziemie dobrej, którąmem pod przysięgą obiecał ojcom waszym;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ani jeden człowiek z tego przewrotnego pokolenia nie ujrzy pięknej krainy, którą poprzysiągłem dać przodkom waszym,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nikt z tych mężów, z tego złego pokolenia nie ujrzy ziemi dobrej, którą przysiągłem dać waszym ojcom
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt z tych ludzi, z tego przewrotnego pokolenia, nie zobaczy tej pięknej ziemi, którą poprzysiągłem dać waszym ojcom,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Nikt z ludzi tego niegodziwego pokolenia nie zobaczy pięknego kraju, który przysiągłem dać ich przodkom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Żaden z tych mężów, z tego złego pokolenia, nie ujrzy tej pięknej ziemi, którą poprzysiągłem dać waszym ojcom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Żaden człowiek z tego złego pokolenia nie zobaczy, jak dobra jest ziemia, którą Ja przysiągłem dać waszym praojcom,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо хто з цих мужів побачить цю добру землю, якою Я поклявся їхнім батькам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, nikt z tych ludzi, z tego niegodziwego rodu, nie ujrzy tej pięknej ziemi, którą przysiągłem oddać waszym ojcom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Żaden spośród owych mężów z tego nikczemnego pokolenia nie zobaczy tej dobrej ziemi, którą przysiągłem dać waszym ojcom,

[1)] dać : brak w PS.
[2)] <x>650 3:18</x>